

Mémorial  **Memorial**

du des

Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 12 mai 1934.

N^o 27.

Samstag, 12. Mai 1934.

Loi du 3 mai 1934, portant remplacement de celle du 14 février 1900 sur les warrants agricoles.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 12 avril 1934, et celle du Conseil d'Etat du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote :

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Tout agriculteur et viticulteur peut emprunter sur les produits agricoles ou industriels provenant de son exploitation, qui ne sont pas immeubles par destination, y compris les animaux lui appartenant, soit en en conservant la garde dans les bâtiments ou sur les terres de cette exploitation, soit en en confiant le dépôt aux associations et sociétés coopératives agricoles et viticoles dont il est adhérent, ou à des tiers convenus entre les parties.

L'emprunt peut également être contracté par les associations et sociétés coopératives agricoles et viticoles constituées sur la base des lois du 27 mars 1900 et 10 août 1915, ainsi que par les fédérations de ces associations et sociétés coopératives, sur les produits dont elles sont devenues propriétaires, lorsque les statuts ne s'y opposent pas.

Le produit warranté reste, jusqu'au remboursement des sommes avancées, le gage du porteur du warrant.

Gesetz vom 3. Mai 1934, wodurch dasjenige vom 14. Februar 1900, über die landwirtschaftlichen Warrants, ersetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Abhorung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 12. April 1934 und derjenigen des Staatsrates vom 13. desl. Monats, gemäß welcher eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Saben verordnet und verordnen :

Art. 1. Jeder Landwirt und Winzer kann auf die landwirtschaftlichen und gewerblichen Erzeugnisse seines Betriebes, das Vieh mit einbegriffen, die nicht als Immobilien durch Bestimmung zu betrachten sind, eine Anleihe aufnehmen, sei es, daß er die Wahrung des Pfandes in den Gebäulichkeiten oder auf den Liegenschaften seines Betriebes selbst übernimmt, sei es, daß er dieselben der Gut der Ackerbau- und Weinbau-Genossenschaften und Cooperativen denen er angehört, oder auch derjenigen dritter zwischen den Parteien vereinbarten Personen anvertraut.

Die Anleihe kann auch durch die auf Grund der Gesetze vom 27. März 1900 und 10. August 1915 gegründeten Ackerbau- und Weinbau-Genossenschaften und Cooperativen, sowie durch die Verbände dieser Genossenschaften und Cooperativen aufgenommen werden, auf Produkte deren Eigentümer sie geworden sind, falls die Statuten sich dem nicht widersetzen.

Bis zur Rückzahlung der vorgeschossenen Summen bleibt das warrantierte Produkt Unterpfand des Inhabers des Warrant.

L'emprunteur ou le dépositaire des produits warrantés est responsable de la marchandise qui reste confiée à ses soins et à sa garde, et cela sans aucune indemnité opposable aux bénéficiaires du warrant.

Art. 2. Le cultivateur, lorsqu'il ne sera pas propriétaire ou usufruitier de son exploitation, devra, avant tout emprunt, sauf ce qui sera dit ci-après, aviser le propriétaire du fonds loué de la nature, de la valeur et de la quantité des marchandises qui doivent servir de gage pour l'emprunt, ainsi que du montant des sommes à emprunter.

Cet avis devra être donné au propriétaire, à l'usufruitier ou à leurs représentants légaux et au receveur constitué des fermages, par l'intermédiaire du greffier de la justice de paix du canton du domicile de l'emprunteur; si l'emprunteur est une société coopérative agricole ou viticole, la compétence appartiendra au greffier de la justice de paix du canton du siège légal de cette société. La lettre d'avis sera remise au greffier, qui devra la viser, l'enregistrer et l'envoyer sous forme de lettre recommandée comportant accusé de réception.

Le propriétaire, l'usufruitier ou leurs représentants légaux ou le receveur constitué des fermages pourront, dans un délai de huit jours francs à partir de la date de l'accusé de réception, s'opposer au prêt sur les dits produits par une lettre recommandée adressée au greffier de la justice de paix.

Cette opposition, si elle n'est pas acceptée par l'emprunteur, sera vidée par le juge de paix, conformément à l'art. 14 de la présente loi.

L'avertissement prévu à l'art. 2 sera adressé également au créancier poursuivant une saisie mobilière, devant frapper des objets susceptibles d'être warrantés en vertu de la présente loi, à partir de la notification par lettre recommandée d'une copie, signée conforme par l'huissier instrumentaire de l'exploit de commandement préalable à la saisie, ou de l'exploit de saisie, au greffier de la justice de paix du domicile du débiteur.

Der Darlehensnehmer oder der Depositär der warrantierten Produkte ist für die in seinem Verwahr befindliche Ware verantwortlich, ohne daß dieser wegen den Nutznießern des Warrants gegenüber ein Anspruch auf Entschädigung erhoben werden kann.

Art. 2. Ist der Darlehensnehmer nicht Eigentümer oder Nutznießer des Betriebes, so muß er, vorbehaltlich der nachstehenden Bestimmungen, vor jeder Anleihe, den Eigentümer oder Nutznießer des verpachteten Gutes von der Art, dem Werte und der Menge der Waren, welche als Pfand für die Anleihe dienen sollen, sowie auch von dem Betrage der zu entlehenden Summen benachrichtigen.

Diese Benachrichtigung an den Eigentümer, an den Nutznießer oder an deren gesetzliche Vertreter und an den zwecks Entgegennahme des Pachtzinses bestellten Einnahmer, vermittelt der Friedensgerichtsschreiber desjenigen Kantons, in dem der Darlehensnehmer seinen Wohnsitz hat; falls der Darlehensnehmer eine Ackerbau oder Weinbau genossenschaft ist, so steht das Recht der Benachrichtigung dem Friedensgerichtsschreiber desjenigen Kantons zu in dem diese Gesellschaft ihren Sitz hat. Das Benachrichtigungsschreiben wird dem Gerichtsschreiber eingehändigt, welcher dasselbe visiert, einregistriert und als eingeschriebenen Brief gegen Empfangsbescheinigung zustellt.

Der Eigentümer, der Nutznießer oder deren gesetzliche Vertreter oder der zum Empfang des Pachtzinses bestellte Einnahmer können sich, innerhalb acht Tagen, vom Datum der Empfangsbescheinigung an einem Darlehen auf die genannten Produkte durch Einschreibebrief zu Händen des Friedensgerichtsschreibers widersetzen.

Beanstandet der Darlehensnehmer diesen Einspruch, so entscheidet der Friedensrichter laut Art. 14 gegenwärtigen Gesetzes.

Die in Absatz 2 vorgesehene Benachrichtigung wird auch dem auf Pfändung klagenden Gläubiger zugestellt, falls die Pfändung sich auf Gegenstände erstrecken soll, die laut gegenwärtigem Gesetze warrantiert werden können. Diese Benachrichtigung hat gleich nach der Zustellung an den Friedensgerichtsschreiber des Wohnortes des Schuldners zu ergehen und zwar durch Überfendung per Einschreibebrief einer durch den antretenden Gerichtsvollzieher als gleichlautend bezeichneten Abschrift der der Pfändung vorausgehenden Zahlungsaufforderung oder der Pfändungsurkunde selbst.

Le créancier ainsi averti, pourra exercer son droit d'opposition dans la forme réglée par l'alinéa ci-dessus.

Toutefois, si le prêteur y consent, et sous la condition que l'emprunteur devra conserver la garde des produits warrantés dans les bâtiments ou sur les terres de l'exploitation, aucun avis ne sera donné au propriétaire ou usufruitier, et le consentement donné sera mentionné dans les clauses particulières du warrant; mais en ce cas le privilège du bailleur subsistera dans les termes de droit.

Le bailleur pourra renoncer à son privilège jusqu'à concurrence de la dette contractée, en apposant sa signature sur le warrant.

Art. 3. Pour établir la pièce dénommée warrant, le greffier de la justice de paix inscrira sur les deux parties d'un registre à souche spécialement à cet effet, et d'après la déclaration de l'emprunteur, la nature, la valeur, la quantité et le lieu de la situation des produits qui devront servir de gage à son emprunt, le montant des sommes empruntées ainsi que les clauses et conditions particulières au warrant arrêtées entre les parties.

Le greffier de la justice de paix mentionnera sur le warrant le volume et le numéro de la transcription avec la mention des warrants préexistants sur les mêmes produits.

Lorsque les produits warrantés ne restent pas entre les mains de l'emprunteur lui-même, le dépositaire et le bailleur des lieux où est effectué le dépôt, ne peuvent faire valoir aucun droit de rétention ou de privilège à l'encontre du bénéficiaire du warrant ou de ses ayants cause.

L'acceptation de la garde des produits engagés sera constatée par récépissé signé du dépositaire des produits et, s'il y a lieu, du bailleur des locaux où ils sont en dépôt, porté sur le warrant lui-même ou donné séparément pour l'accompagner.

Dans le cas où l'emprunteur ne sera point propriétaire ou usufruitier de l'exploitation, le greffier de la justice de paix devra, en outre des indications ci-dessus, mentionner la date de l'envoi de l'avis au propriétaire ou usufruitier, ainsi que la non-opposition de leur part après huit jours francs à partir de l'envoi de la lettre recommandée.

Der so in Kenntnis gesetzte Gläubiger kann sein Oppositionsrecht nach der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Form zur Geltung bringen.

Falls sich jedoch der Darlehnsgeber damit einverstanden erklärt und unter der Bedingung, daß der Darlehnsnehmer die warrantierten Gegenstände in den Gebäulichkeiten oder auf den Liegenschaften des Betriebes in Verwahr behält, so wird der Eigentümer oder Pächter nicht benachrichtigt und das erteilte Einverständnis wird in den besonderen Bedingungen des Warrant erwähnt; in diesem Falle besteht das Privileg des Verpächters laut Gesetz.

Bis zum Betrag der eingegangenen Schulden kann der Verpächter auf sein Privileg verzichten, indem er seine Unterschrift auf den Warrant setzt.

Art. 3. Zur Ausfertigung des Warrant genannten Schriftstückes vermerkt der Friedensgerichtsschreiber auf beide Halbseiten eines eigens hierzu bestimmten und mit Souchen versehenen Registers, den Angaben des Anleiherers gemäß, die Art, die Menge, den Wert und den Hinterlegungsort der Erzeugnisse, welche als Pfand der Anleihe dienen sollen, den Betrag der zu entleihenden Summen, sowie die zwischen den Parteien vereinbarten Klauseln und Bedingungen des Warrant.

Der Friedensgerichtsschreiber vermerkt auf dem Warrant Band und Nummer der Eintragung und erwähnt die auf denselben Produkten schon bestehenden Warranten.

Falls die warrantierten Produkte nicht in Verwahr des Darlehnsnehmers bleiben, so kann weder der Depositär noch der Vermieter der Räumlichkeiten, wo die Hinterlegung stattfindet ein Recht auf Zurückbehaltung oder ein Privileg gegen den Pächter des Warrant oder seiner Teilnehmer geltend machen.

Die in Verwahrnehmung der warrantierten Produkte wird durch eine vom Depositär und falls notwendig, von dem Vermieter des Lagerlokals unterzeichnete Bescheinigung, auf dem Warrant selbst, oder auf einem demselben beigefügten Blatte, festgestellt.

Falls der Anleiher nicht Eigentümer oder Pächter des Betriebes ist, so hat der Friedensgerichtsschreiber außer den obigen Angaben, das Datum der Absendung des Benachrichtigungsschreibens an den Eigentümer oder Pächter, sowie das Unterbleiben eines Einspruches ihrerseits nach Verlauf von acht vollen Tagen vom Tage der Absendung des Einschreibebriefes ab, zu vermerken.

Art. 4. Le warrant agricole peut également être établi entre les parties sans l'observation des formalités ci-dessus prescrites.

Mais en ce cas, d'une part, il n'est opposable aux tiers qu'après sa transcription au greffe de la justice de paix, conformément à l'art. 3 qui précède, et, d'autre part, il ne prime les privilèges soit du bailleur, soit du dépositaire des produits warrantés et du propriétaire des locaux où est effectué le dépôt, que si les avis ou consentements prévus par les articles précédents ont été donnés.

Art. 5. Le warrant doit indiquer si le produit warranté est assuré ou non, et en cas d'assurance, le nom et l'adresse de l'assureur.

Faculté est donnée aux prêteurs de continuer la dite assurance jusqu'à la réalisation du produit warranté.

Les porteurs de warrants ont, sur les indemnités d'assurances dues en cas de sinistres ainsi que sur toutes indemnités rédues par des liens à la suite de la perte ou de l'avarie des objets warrantés, les mêmes droits et privilèges que sur la marchandise sinistrée.

Art. 6. Les greffiers sont tenus de délivrer à toute personne qui le requiert, un état des warrants inscrits au nom de l'emprunteur, ou un certificat établissant qu'il n'existe pas d'inscription. Cet état ne remontera pas à une époque antérieure à trois ans.

Art. 7. La radiation de l'inscription sera opérée sur la justification, soit du remboursement de la créance garantie par le warrant, soit d'une mainlevée régulière.

L'emprunteur qui aura remboursé son warrant, fera constater le remboursement au greffe de la justice de paix; mention du remboursement ou de la mainlevée sera faite sur le registse prévu à l'art. 3; certificat lui sera donné de la radiation de l'inscription.

L'inscription sera radiée d'office après trois ans, si elle n'a pas été renouvelée avant l'expiration de ce délai; si elle est inscrite à nouveau après la radiation d'office, elle ne vaudra à l'égard des tiers que du jour de la nouvelle date.

Art. 4. Der landwirtschaftliche Warrant kann auch ohne die Beobachtung der vorerwähnten Formalitäten aufgestellt werden.

In diesem Falle jedoch kann er einerseits dritten nur nach Einschreibung laut vorstehendem Art. 3 auf der Kanzlei des Friedensgerichtes entgegengehalten werden, andererseits überwiegt er nicht das Privileg weder des Verpächters, noch des Depositars der warrantierten Produkte, noch dasjenige des Eigentümers der Räume, wo die Produkte hinterlegt sind, wofern nicht die in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Gutachten und Einverständnisse gegeben sind.

Art. 5. Der Warrant soll angeben, ob das warrantierte Gut versichert ist oder nicht, und wenn versichert, den Namen und die Adresse des Versicherers.

Dem Darlehensgeber wird das Recht zugestanden diese Versicherung bis zum Verkauf des warrantierten Gutes weiterzuführen.

Die Inhaber von Warrants haben auf die vom Versicherer zu leistenden Entschädigungen dieselben Rechte und Privilegien wie auf das zerstörte Objekt selbst.

Art. 6. Die Gerichtsschreiber sind verpflichtet, jedem der den Antrag stellt, eine Liste der auf den Namen des Darlehensnehmers eingetragenen Warrants zu geben oder aber eine Bescheinigung, daß keine Eintragungen bestehen. Diese Bescheinigung darf nicht auf mehr als drei Jahre zurückgreifen.

Art. 7. Die Streichung der Eintragung erfolgt gegen Erbringung des Beweises, daß entweder die durch den Warrant gewährleistete Schuld bezahlt ist oder daß eine regelrechte Aufhebung der Pfändung stattgefunden hat.

Hat der Darlehensnehmer seinen Warrant eingelöst, so läßt er dies auf der Kanzlei des Friedensgerichtes feststellen. Die Rückzahlung oder Aufhebung der Pfändung wird in das unter Art. 3 vorgesehene Register vermerkt und dem Anleiher wird eine Bescheinigung über die Löschung der Eintragung ausgestellt.

Die Löschung der Eintragung erfolgt von amts wegen, falls sie nicht vor Ablauf dieser Frist erneuert wird; erfolgt nach der Streichung von amts wegen eine neue Eintragung, so hat diese dritten gegenüber nur Gültigkeit vom Tage der neuen Eintragung ab.

Art. 8. L'emprunteur conserve le droit de vendre les produits warrantés à l'amiable et avant le paiement de la créance, même sans le concours du prêteur; mais la tradition à l'acquéreur ne peut être opérée que lorsque le créancier a été désintéressé.

L'emprunteur peut, avant l'échéance, rembourser la créance garantie par le warrant; si le porteur du warrant refuse les offres du débiteur, celui-ci peut, pour se libérer, consigner la somme offerte, en observant les formalités prescrites par l'article 1259 du Code civil; les offres sont faites au dernier ayant droit connu par les avis donnés au greffier en conformité de l'art. 10 qui suit. Sur le vu d'une quittance de consignation régulière et suffisante, le juge de paix du canton où le warrant est inscrit, rendra une ordonnance aux termes de laquelle le gage sera transporté sur la somme consignée.

En cas de remboursement anticipé d'un warrant agricole, l'emprunteur bénéficie des intérêts qui restaient à courir jusqu'à l'échéance du warrant, déduction faite d'un délai de dix jours.

Art. 9. Les warrants pourront être transférés par voie d'endossement.

L'endossement sera daté et signé; il énonce les noms, profession et domicile du cessionnaire.

Tous ceux qui ont signé ou endossé un warrant sont tenus à la garantie solidaire envers le porteur.

L'escompteur ou le réescompteur d'un warrant seront tenus d'en donner avis dans les huit jours au greffier de la justice de paix par lettre recommandée avec accusé de réception.

L'emprunteur pourra, par une mention spéciale inscrite au warrant, dispenser l'escompteur et les réescompteurs de donner cet avis, mais, dans ce cas, il n'y a pas lieu à l'application des dispositions des deux derniers paragraphes de l'art. 8.

Art. 10. Le porteur du warrant doit réclamer à l'emprunteur paiement de sa créance échue et, à défaut de ce paiement, constater et réitérer sa réclamation par lettre recommandée adressée au

Art. 8. Auch vor Zahlung seiner Schuld behält der Darlehnsnehmer das freie Verkaufsrecht der warrantierten Produkte ohne die Dazwischenkunft des Gläubigers; die Lieferung an den Käufer kann indes erst nach Ablegung des Gläubigers erfolgen.

Der Anleiher kann vor dem Erfalltage die durch den Warrant sichergestellte Schuld abtragen; schlägt der Inhaber des Warrant das Anerbieten aus, so kann der Schuldner, um sich seiner Schuld zu entledigen, die angebotene Summe unter Beobachtung der Vorschriften des Art. 1259 des Zivilgesetzbuches hinterlegen; die Anerbieten geschehen an den letztbekannten Rechtsinhaber, sowie er sich aus den Eintragungen laut nachstehendem Art. 10 ergibt. Auf Sicht einer regelrechten und genügenden Quittung über die erfolgte Hinterlegung, erläßt der Friedensrichter des Kantons wo der Warrant eingetragen ist eine Ordonnanz, wodurch das Pfand auf die hinterlegte Summe übertragen wird.

Im Falle der vorzeitigen Rückzahlung eines landwirtschaftlichen Warrant, kommen dem Anleiher die Zinsen zugute, welche nach Abzug einer zehntägigen Frist, bis zum Verfalltage des Warrant noch zu laufen hatten.

Art. 9. Die Warrante können durch Indossement übertragen werden.

Das Indossement muß datiert und unterzeichnet sein; es enthält Namen, Beruf und Domizil des Übertragenden.

Alle diejenigen die einen Warrant unterschrieben oder indossiert haben sind dem Inhaber gegenüber solidarisch haftbar.

Der Diskontierer oder Rediskontierer eines Warrant ist verpflichtet, innerhalb acht Tagen den Friedensgerichtsschreiber durch Einschreibebrief mit Empfangsbefcheinigung von der Diskontierung zu benachrichtigen.

Durch besonderen Vermerk auf dem Warrant kann der Darlehnsnehmer den Diskontierer und die Rediskontierer von dieser Benachrichtigung entbinden; in diesem Falle finden dann aber die Bestimmungen der zwei letzten Paragraphen des Art. 8 keine Anwendung.

Art. 10. Der Inhaber eines Warrant ist verpflichtet von dem Darlehnsnehmer die Zahlung der fälligen Guthaben zu fordern, und falls keine Zahlung erfolgt, seine Reklamation durch Einschreibebrief

débiteur et pour laquelle un avis de réception sera demandé.

S'il n'est pas payé dans les cinq jours de l'envoi de cette lettre, le porteur du warrant est tenu, à peine de perdre ses droits contre des endosseurs, de dénoncer le défaut de paiement, quinze jours francs au plus tard après l'échéance, par avertissement pour chacun des endosseurs remis au greffier de la justice de paix compétent qui lui en donne récépissé. Le greffier fait connaître cet avertissement dans la huitaine qui le suit aux endosseurs par lettre recommandée pour laquelle un avis de réception doit être demandé.

En cas de refus de paiement, le porteur du warrant peut, quinze jours après la lettre recommandée adressée à l'emprunteur par le greffier, faire procéder à la vente publique de la marchandise engagée. Il y est procédé en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de l'inscription du warrant, rendue sur requête, fixant les jour, lieu et heure de la vente; elle sera annoncée huit jours au moins à l'avance par affiches apposées dans les lieux indiqués par le juge de paix qui, suivant l'importance du warrant, pourra en autoriser l'annonce par la voie des journaux. La publicité donnée sera constatée par une mention insérée au procès-verbal de la vente.

L'officier public chargé de procéder, prévient par lettre recommandée le débiteur et les endosseurs, huit jours à l'avance, des lieu, jour et heure de la vente.

Les art. 622, 624 et 625 du Code de procédure civile sont applicables aux ventes prévues par la loi.

Art. 11. Le porteur du warrant est payé directement de sa créance sur le prix de vente, par privilège et préférence à tous créanciers, sans autres déductions que celles des contributions directes, des frais de justice nécessaires à la réalisation du gage, des primes dues à raison de l'assurance des produits constitués en gage, pour une somme correspondante au maximum à deux annuités, et des frais de conservation, sauf l'exception

mit Empfangsbefcheinigung an den Schuldner festzulegen und zu erneuern.

Erfolgt innerhalb fünf Tage nach Absendung des Briefes keine Zahlung, so ist der Inhaber des Warrant unter Strafe des Verlustes seiner Rechte den Indossanten gegenüber verpflichtet, spätestens innerhalb 14 Tage nach der Fälligkeit alle Indossanten von dieser Zahlungseinstellung in Kenntnis zu setzen. Dies geschieht durch Mahnung zu Händen des zuständigen Friedensgerichtsschreibers der darüber eine Empfangsbefcheinigung ausstellt. Innerhalb der folgenden acht Tagen bringt der Gerichtsschreiber den Indossanten diese Benachrichtigung durch Einschreibebrief mit Empfangsbefcheinigung zur Kenntnis.

Wird die Zahlung verweigert, so kann der Inhaber des Warrant, vierzehn Tage nach Zusendung des Einschreibebriefes durch den Gerichtsschreiber zur öffentlichen Versteigerung der verpfändeten Ware schreiten lassen. Dies geschieht auf Ersuchen durch den Friedensrichter des Kantons wo der Warrant eingetragen ist in Form einer Ordonnanz die den Tag, den Ort und die Stunde der Versteigerung angibt; durch Affichen die an den durch den Friedensrichter bezeichneten Orten aufgehängt werden, wird die Versteigerung wenigstens acht Tage im voraus bekanntgegeben; je nach dem Umfang des Warrant kann der Friedensrichter die Veröffentlichung durch die Presse gestatten. Die Bekanntmachung wird durch einen in das Versteigerungsprotokoll eingetragenen Vermerk festgestellt.

Der mit der Versteigerung betraute öffentliche Beamte hat den Schuldner und die Indossanten wenigstens acht Tage im voraus durch Einschreibebrief von dem Ort, dem Tag und der Stunde der Versteigerung in Kenntnis zu setzen.

Die Art. 622, 624 und 625 der Zivilprozessordnung sind auf die durch dieses Gesetz vorgesehenen Versteigerungen anwendbar.

Art. 11. Der Inhaber des Warrant wird unmittelbar aus dem Erlös der Versteigerung befriedigt, mit Vorrang und als Privilegierter vor allen andern Gläubigern, ohne jede andere Förmlichkeit als eine bloße Ordonnanz des Friedensrichters, ohne jeden Abzug als die direkten Steuern, die durch den Verkauf notwendig gewordenen Gerichtskosten, der Versicherungsprämien für die verpfändeten Produkte bis zu einem Höchstbetrag von zwei Annuitäten, und der

prévue par l'avant-dernier paragraphe de l'art. 2 et sans autres formalités qu'une ordonnance du juge de paix.

Il n'est point dérogé, par l'alinéa qui précède, aux dispositions des art. 5, 6, 7 et 8 de la loi du 27 novembre 1933 sur le recouvrement des contributions directes, des droits d'accise sur l'eau-de-vie et des cotisations d'assurance sociale.

Art. 12. Le porteur du warrant perd son recours contre les endosseurs s'il n'a pas fait procéder à la vente dans le mois qui suit la date de l'avertissement. Il n'a de recours contre l'emprunteur et les endosseurs qu'après avoir exercé ses droits sur les produits warrantés. En cas d'insuffisance, le délai d'un mois lui est imparti, à dater du jour où la vente de la marchandise est réalisée, pour exercer son recours contre les endosseurs.

Art. 13. Tout emprunteur convaincu d'avoir fait une fausse déclaration ou d'avoir constitué un warrant sur des produits déjà warrantés, sans avis préalable donné au nouveau prêteur; tout emprunteur ou dépositaire convaincu d'avoir détourné, dissipé ou volontairement détérioré au préjudice de son créancier le gage de celui-ci, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de cinquante et un francs à mille francs.

Le livre premier du Code pénal ainsi que la loi sur les circonstances atténuantes sont applicables.

Art. 14. Lorsque, pour l'exécution de la présente loi, il y aura lieu à réclamer, ce réclame sera porté devant le juge de paix du canton où le warrant a été inscrit.

Les décisions que rendra le juge de paix, sont en dernier ressort et ne sont susceptibles d'aucun recours.

Art. 15. Un règlement d'administration publique déterminera les émoluments à allouer aux greffiers de justice de paix pour l'envoi des lettres recommandées, l'achat et la tenue des registres, ainsi que pour la délivrance des certificats. Il établira, s'il y a lieu, toutes les mesures nécessaires pour l'exécution de la présente loi.

Art. 16. Sont dispensés de la formalité du timbre et de l'enregistrement: les lettres prévues aux art. 2, 9 et 10 et les accusés de réception, la souche du registre institué par l'art. 3, la feuille détachée

Aufbewahrungsgebühren, vorbehaltlich der Ausnahme im vorletzten Paragraphen des Art. 2.

Der vorstehende Absatz ändert nichts an den Bestimmungen der Art. 5, 6, 7 und 8 des Gesetzes vom 27. November 1933 betreffend die Erhebung der direkten Steuern, der Branntweinsteuer und der an die Sozialversicherungen zu zahlenden Beiträge.

Art. 12. Der Inhaber des Warrant geht seines Regresses gegen die Indossanten verlustig, falls er es unterläßt, die Versteigerung innerhalb eines Monats, vom Datum der Mahnung ab, zu bewirken. Der Regress gegen den Darlehnsnehmer und gegen die Indossanten steht ihm erst zu nach Geltendmachung seiner Rechte auf die warrantierten Produkte. Bei Unzulänglichkeit ist ihm zur Ausübung seines Regresses gegen die Indossanten eine Frist von einem Monat, vom Tage der Versteigerung ab, gewährt.

Art. 13. Jeder Darlehnsnehmer der der falschen Deklaration oder der Aufnahme eines Warrant auf schon warrantierte Produkte ohne vorherige Benachrichtigung des neuen Darlehnsgebers überführt wird; jeder Darlehnsnehmer oder Depositar der der Entwendung, Verschleuderung oder freiwilligen Entwertung des Pfandes zum Schaden des Gläubigers überführt wird, wird er mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis fünf Jahre und einer Geldbuße von 51 bis 1.000 Fr. bestraft.

Buch I des Strafgesetzbuches sowie das Gesetz über die mildernden Umstände sind anwendbar.

Art. 14. Gibt die Ausführung dieses Gesetzes zu einer Referatsprechung Anlaß, so ist der Friedensrichter des Kantons, wo der Warrant eingetragen wurde hierfür zuständig.

Der Friedensrichter entscheidet in letzter Instanz. Ein Regress ist nicht zulässig.

Art. 15. Die den Friedensgerichtsschreibern für Versendung der Einschreibebriefe, Anschaffung und Führung der Register, sowie für Ausstellung der Bescheinigungen zukommenden Entschädigungen werden durch öffentliches Verwaltungsreglement festgesetzt. Dasselbe wird außerdem alle zur Ausführung dieses Gesetzes etwa nötigen Maßnahmen bestimmen.

Art. 16. Von den Stempel- und Einregistrierungsgebühren sind befreit: die durch die Art. 2, 9 und 10 vorgesehene Briefe, sowie die Empfangsbescheinigungen über dieselben; die Souchen des durch Art. 3

du registre à souche qui deviendra le warrant, la copie des inscriptions d'emprunt, le certificat négatif et le récépissé de radiation mentionnés aux art. 6 et 7 de la présente loi.

L'enregistrement (1 fr. par 100 fr.) ne deviendra obligatoire que si le warrant est mentionné dans un acte public ou produit en justice.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 3 mai 1934.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.*

Arrêté grand-ducal du 9 mai 1934, interdisant la remise de primes ou de bons-primes dans le commerce.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays ;

Considérant qu'il y a lieu de prendre des mesures spéciales pour réprimer l'usage de primes et de bons-primes dans le commerce ;

Vu l'avis afférent de la Chambre de commerce ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport et après délibération de Notre Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Est passible des peines prévues par l'art. 1^{er} de la loi du 5 juillet 1929 concernant la concurrence déloyale, quiconque offre, annonce ou accorde, conjointement à une marchandise, une prime ou des bons donnant droit à une prime ; quiconque accorde une prime ou des bons donnant

introduit in demselben Register; die Auschnitte aus diesem Register, welche den Warrant darstellen; die Abschriften über eingetragene Anleihen, die negativen Bescheinigungen, sowie diejenigen über die erfolgten Löschungen von denen in den Art. 6 und 7 dieses Gesetzes die Rede ist.

Die Einregistrierungsgebühr von 1 Fr. per Hundert wird erst dann obligatorisch, wenn der Warrant in einem öffentlichen oder in einem vor Gericht vorgebrachten Akt angezogen wird.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 3. Mai 1934.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jof. Bech.*

Großh. Beschluß vom 9. Mai 1934, wodurch die Abgabe von Zugaben oder Gutscheinen für Zugaben im Handel verboten wird.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die notwendigen Vollmachten erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes ;

In Erwägung, daß es angezeigt ist, besondere Maßnahmen zu treffen, um den Gebrauch der Zugaben und der Gutscheine für Zugaben im Handel einzudämmen ;

Nach Einsicht des diesbezüglichen Gutachtens der Handelskammer ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, betreffend die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht und nach Beratung Unserer Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Den in Art. 1 des Gesetzes vom 5. Juli 1929, betreffend den unlauteren Wettbewerb, vorgesehenen Strafen verfällt, jeder der eine Zugabe oder Gutscheine, die Anrecht auf eine Zugabe geben, in Verbindung mit einer Ware anbietet, ankündigt oder gewährt ; jeder der eine Zugabe oder Gutscheine

droit à une prime, même contre paiement, si le prix dérisoire réclamé ne sert qu'à voiler le caractère de prime; quiconque vend cumulativement deux ou plusieurs marchandises pour un prix d'ensemble qui sert à voiler le caractère de la prime.

Sera considérée comme prime toute chose offerte ou accordée indistinctement à tout acheteur à titre d'accessoire aux marchandises offertes en vente à l'exception:

- a) des objets démunis d'une valeur commerciale propre;
- b) des objets de réclame caractérisés d'une façon indélébile comme tels;
- c) des accessoires occasionnels conformes aux usages commerciaux.

Art. 2. Sont également applicables aux infractions prévues à l'art. 1^{er} qui précède, les dispositions des art. 7 et 8 de la loi du 5 juillet 1929 sur la concurrence déloyale.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} juin 1934.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 9 mai 1934.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

**Jos. Bech,
Norb. Dumont,
P. Dupong,
Et. Schmit.**

Arrêté du 4 mai 1934, fixant les quotes-parts de taxes luxembourgeoises pour les services télégraphiques et téléphoniques internationaux.

Le Directeur général des finances,

Vu l'art. 2 de la loi du 14 avril 1934 portant approbation de la Convention Internationale des Télécommunications de Madrid du 9 décembre 1932 et des Règlements télégraphiques et téléphoniques y annexés;

Sur les propositions de M. le directeur des postes et des télégraphes;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

für Zugaben gewährt, selbst gegen Bezahlung, wenn der geforderte geringe Preis nur dazu dient, den Charakter der Zugabe zu verdecken; ferner der zwei oder mehrere Waren zusammen zu einem Gesamtpreis verkauft, der dazu dient den Charakter der Zugabe zu verdecken.

Als Zugabe ist jeder Gegenstand anzusehen, der unterschiedlos allen Käufern als Beigabe zu den zum Verkauf gestellten Waren angeboten wird, mit Ausschluß:

- a) der Gegenstände, die keinen eigentlichen Handelswert haben;
- b) der Reklamegegenstände, die als solche in unentfernbarer Weise gekennzeichnet sind;
- c) der gelegentlichen, handelsüblichen Beigaben.

Art. 2. Anwendbar auf die im vorstehenden Art. 1 aufgeführten Zuwiderhandlungen sind ebenfalls die Bestimmungen der Art. 7 und 8 des Gesetzes vom 5. Juli 1929, betreffend den unlauteren Wettbewerb.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am 1. Juni 1934 in Kraft.

Art. 4. Dieser Beschluß wird im „*Mémorial*“ veröffentlicht.

Schloß Berg, den 9. Mai 1934.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

**Jos. Bech,
Norb. Dumont,
P. Dupong,
Et. Schmit.**

Beschluß vom 4. Mai 1934, wodurch die luxemburgischen Gebührenanteile für den internationalen Fernsprech- und Telegraphendienst festgesetzt werden.

Der General-Direktor der Finanzen,

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 14. April 1934, wodurch der Weltnachrichtenvertrag vom 9. Dezember 1932, sowie die angegliederten Reglemente den Telegraphen- und Telephondienst betreffend, anerkannt wurden;

Auf Vorschlag des Hrn. Direktors der Post- und Telegraphenverwaltung;

Nach Beratung der Regierung im Ratseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les quotes-parts de taxes revenant à l'administration luxembourgeoise du chef des correspondances télégraphiques du service international sont maintenues telles qu'elles sont fixées actuellement, à savoir :

	Régime européen	Régime extra européen
<i>Taxes</i> terminales	8 ct. or par mot	10 ct. or par mot
<i>Taxes</i> de transit	5 ct. or par mot	8 ct. or par mot

Dans les relations avec l'Allemagne la taxe terminale est réduite à 7 ct. or par mot.

Dans les relations avec la Grande-Bretagne, l'Irlande (Etat libre), les Pays-Bas et le Territoire de la Sarre la taxe terminale est réduite à 6 ct. or par mot.

Pour les télégrammes de l'échange direct entre le Luxembourg et la Belgique le tarif est fixé par arrangement spécial entre ces deux pays.

En ce qui concerne les télégrammes de l'échange direct entre le Luxembourg et la France, départements de Meurthe-et-Moselle et de Moselle, la taxe terminale est réduite à 4 ct. or par mot ; dans les relations avec le reste du pays cette taxe sera de 5 ct. or. Le minimum de perception est fixé à 1,20 fr. or.

L'administration de postes et des télégraphes est autorisée à introduire un service de télégrammes-lettres à taxe réduite avec tous les pays qui admettent ce genre de correspondances.

Pour les télégrammes destinés aux pays du régime extra-européen pouvant être atteints par les câbles transatlantiques, la quote-part de taxe terminale peut être réduite à 8 ct. or par mot par l'administration des postes et des télégraphes.

Le tarif par mot sera pour le régime extra-européen arrondi éventuellement au demi-décime immédiatement supérieur.

Art. 2. La quote-part luxembourgeoise de l'unité de taxe des échanges téléphoniques internationaux européens est fixée à 0,50 fr. or. Dans le service avec la Belgique cette quote-part fait l'objet d'un arrangement entre les administrations. Il en est de même pour le service téléphonique intercontinental.

Art. 3. Le taux de perception en monnaie luxem-

Befehlsteht:

Art. 1. Die der luxemburgischen Verwaltung für die Telegramme des internationalen Verkehrs zukommenden Gebührenanteile bleiben unverändert festgesetzt wie folgt:

	Landes des europäischen Briefschreibbereiches	Landes des außer-europäischen Briefschreibbereiches
Terminal gebühren	8 Goldcentimen pro Wort	10 Goldcentimen pro Wort.
Transit- gebühren	5 Goldcentimen pro Wort.	8 Goldcentimen pro Wort.

Im Verkehr mit Deutschland ist die Endgebühr auf 7 Goldcentimen pro Wort ermäßigt.

Im Verkehr mit Großbritannien, Irland (Freistaat), den Niederlanden und dem Saargebiet ist die Endgebühr auf 6 Goldcentimen pro Wort ermäßigt.

Für die zwischen Belgien und Luxemburg im direkten Verkehr ausgewechselten Telegramme sind die Gebühren durch Sondervereinbarmen festgesetzt.

Im direkten Verkehr mit Frankreich, Departemente Meurthe-et-Moselle und Moselle wird die Endgebühr 4 Goldcentimen betragen; im Verkehr mit dem übrigen Frankreich 5 Goldcentimen. Mindestens wird 1.20 Goldfranken erhoben.

Die Postverwaltung ist ermächtigt einen Telegrammbrief-Dienst mit denjenigen Ländern einzuführen, welche diese Art von Telegrammen annehmen.

Für die Telegramme des außereuropäischen Briefschreibbereiches, die über die nord-transatlantischen Leitwege übermittelt werden können, wird der Gebührenanteil auf 8 Goldcentimen festgesetzt.

Im außereuropäischen Verkehr wird die Wortgebühr gegebenenfalls bis zum halben Dezimen nach oben abgerundet.

Art. 2. Der luxemburgische Anteil, der im internationalen europäischen Telephondienst festgelegten Gebührenanteilen, beträgt 0,50 Goldfr. Im Dienst mit Belgien wird dieser Anteil durch Vereinbarung zwischen den Verwaltungen festgelegt. Dasselbe trifft für den interkontinentalen Fernsprechdienst zu.

Art. 3. Die Post- und Telegraphenverwaltung

bourgeoise des taxes indiquées en monnaie-or est fixé périodiquement par l'administration des postes et des télégraphes, en rapport avec les cours de change.

Art. 4. Le présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*, remplace celui du 18 octobre 1929.

Luxembourg, le 4 mai 1934.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté du 8 mai 1934, rapportant l'arrêté du 22 novembre 1928, sur la fermeture provisoire de la caisse régionale de maladie d'Echternach.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,*

Vu l'arrêté du 22 novembre 1928, sur la fermeture provisoire de la caisse régionale de maladie d'Echternach, et, notamment, l'art. 1^{er}, al. 2 dudit arrêté ;

Considérant que les motifs ayant donné lieu à la fermeture provisoire de la caisse viennent de cesser par la constitution régulière du Comité-directeur sorti des élections du 23 mars 1934 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'arrêté du 22 novembre 1928 sur la fermeture provisoire de la caisse régionale de maladie d'Echternach, est rapporté. L'administration de la caisse par ses propres organes reprendra le 8 mai 1934.

Art. 2. La remise des affaires au Comité-directeur de la caisse par le Comité-directeur de la caisse régionale de maladie de Grevenmacher se fera sous le contrôle du Comité central des caisses de maladie.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*. Copie en sera transmise au Comité central et aux Comités-directeurs des caisses régionales de Grevenmacher et d'Echternach, pour information et exécution.

Luxembourg, le 8 mai 1934.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,*
P. Dupong.

bestimmt periodisch den Wechselkursen entsprechend, den Umrechnungsfuß, welcher für die Umwandlung in luxemburger Währung der in Goldfranken ausgedrückten Gebühren anzuwenden ist.

Art. 4. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht und ersetzt den Beschluß vom 18. Oktober 1929.

Luxemburg, den 4. Mai 1934.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Beschluß vom 8. Mai 1934, betreffend Aufhebung des Beschlusses vom 22. November 1928 über die vorübergehende Schließung der Bezirkskrankenkasse Echternach.

*Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,*

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. November 1928 über die vorübergehende Schließung der Bezirkskrankenkasse Echternach und namentlich des Art. 1, Abs. 2 des betreffenden Beschlusses ;

In Erwägung, daß die Gründe für die vorübergehende Schließung der Kasse infolge der vorchriftsmäßigen Konstituierung des aus den Wahlen vom 23. März 1934 hervorgegangenen Vorstandes nicht mehr bestehen ;

Beschließt :

Art. 1. Der Beschluß vom 22. November 1928, über die vorübergehende Schließung der Bezirkskrankenkasse Echternach ist aufgehoben. Die Verwaltung der Kasse durch ihre eigenen Organe setzt am 8. Mai 1934 wieder ein.

Art. 2. Die Übergabe der Amtsgeschäfte durch den Vorstand der Bezirkskrankenkasse Grevenmacher an den Vorstand der Bezirkskrankenkasse Echternach erfolgt unter der Kontrolle des Zentralauschusses der Krankenkassen.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und dem Zentralauschuß der Krankenkassen, sowie den Vorständen der Bezirkskrankenkassen Grevenmacher und Echternach zur Kenntnisnahme und Ausführung, abschriftlich zugestellt werden.

Luxemburg, den 8. Mai 1934.

*Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,*
P. Dupong.

Arrêté du 11 mai 1934, portant nouvelle fixation du coefficient pour la multiplication des prix de base du tarif d'honoraires des médecins, médecins-dentistes et sages-femmes, publié par arrêté du 11 juin 1932.

Le Directeur général du service sanitaire,

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical ;

Revu l'arrêté du 11 juin 1932 portant nouvelle fixation du coefficient pour la multiplication des prix de base du tarif des médecins, médecins-dentistes et sages-femmes :

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir du 15 de ce mois le multiplicateur pour le tarif d'honoraires des médecins, médecins-dentistes et sages-femmes est de 4,50.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 mai 1934.

Le Directeur général du service sanitaire,

Norb. Dumont.

Avis. — Administration communale. — Par arrêté grand-ducal en date du 3 mai 1934, M. Georges Mersch, propriétaire à Troisvierges, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Troisvierges. — 4 mai 1934.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen. — Par arrêté grand-ducal du 3 mai 1934, démission honorable a été accordée sur sa demande, à M. Jos. Wirth, de ses fonctions de professeur de dessin au gymnase de Luxembourg, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

M. Wirth a été nommé professeur honoraire de dessin du gymnase de Luxembourg. — 1 mai 1934.

Avis. — Titres au porteur. — Suivant exploit de l'huissier Mathias Hommel à Luxembourg, en date du 3 mai 1934, mainlevée pure et simple, entière et définitive a été donnée de l'opposition formulée par exploit du même huissier en date du 1^{er} août 1933, au paiement du capital et des intérêts des obligations suivantes de l'Etat grand-ducal :

a) *Emprunt grand-ducal 3½%, 1894.*

Une obligation Lit. B à 1000 fr. n° 3456.

7 obligations Lit. C à 500 fr., n° 844, 3391, 3394, 4446, 4447, 4448 et 5948.

b) *Emprunt grand-ducal 4%, 1916.*

8 obligations Lit. B à 500 fr., n° 322, 2328, 2329, 2330, 2331, 2333, 2334, 2335.

1 obligation Lit. C à 1000 fr., n° 2939.

c) *Emprunt grand-ducal 5%, 1931 (Logements populaires).*

5 obligations Lit. A à 1000 fr., n° 4118, 4119, 8622, 8623 et 8624.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte de titres au porteur. — 7 mai 1934.

— Il résulte d'un exploit de l'huissier Mathias Hommel à Luxembourg, en date du 3 mai 1934, qu'il a été fait opposition au paiement des intérêts échus depuis le 1^{er} novembre 1933 des obligations de l'emprunt grand-ducal 4% 1916 Lit. B à 500 fr., n° 4592, 4593, 4599, 4600, 4601 et 4602.

L'opposant prétend que les feuilles de coupons des obligations en question ont été perdues ou volées.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 7 mai 1934.

— Il résulte d'un exploit de l'huissier P. Kouz à Luxembourg, en date du 4 mai 1934, qu'il a été fait opposition au paiement du capital et des intérêts de deux obligations de l'emprunt grand-ducal 3½% 1894, Lit. D à 100 fr., n° 7674 et 7680.

L'opposant prétend que les feuilles de capital des dites obligations ont été perdues.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. 7 mai 1934.

Avis. - Conventions internationales du Travail. — Le Gouvernement de la *République de Nicaragua* a ratifié les conventions suivantes adoptées par la Conférence internationale du Travail au cours de ses sessions de 1919, 1920, 1921, 1925, 1926, 1927 et 1929 :

Convention tendant à limiter à 8 heures par jour et à 48 heures par semaine le nombre des heures de travail dans les établissements industriels ;

Convention concernant le chômage ;

Convention concernant l'emploi des femmes avant et après l'accouchement ;

Convention concernant le travail de nuit des femmes ;

Convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels ;

Convention concernant le travail de nuit des enfants dans l'industrie ;

Convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime ;

Convention concernant l'indemnité de chômage en cas de perte par naufrage ;

Convention concernant le placement des marins ;

Convention concernant l'âge d'admission des enfants au travail dans l'agriculture ;

Convention concernant les droits d'association et de coalition des travailleurs agricoles ;

Convention concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture ;

Convention concernant l'emploi de la céruse dans la peinture ;

Convention concernant l'application du repos hebdomadaire dans les établissements industriels ;

Convention fixant l'âge minimum d'admission des jeunes gens au travail en qualité de soutiers ou chauffeurs ;

Convention concernant l'examen médical obligatoire des enfants et des jeunes gens employés à bord des bateaux ;

Convention concernant la réparation des accidents du travail ;

Convention concernant la réparation des maladies professionnelles ;

Convention concernant l'égalité de traitement des travailleurs étrangers et nationaux en matière de réparation des accidents du travail ;

Convention concernant le travail de nuit dans les boulangeries ;

Convention concernant la simplification de l'inspection des émigrants à bord des navires ;

Convention concernant le contrat d'engagement des marins ;

Convention concernant le rapatriement des marins.

Convention concernant l'assurance-maladie des travailleurs de l'industrie et du commerce et des gens de maison ;

Convention concernant l'assurance-maladie des travailleurs agricoles ;

Convention concernant l'indication du poids sur les gros colis transportés par bateau ;

Convention concernant la protection des travailleurs occupés au chargement et au déchargement des bateaux contre les accidents.

Les ratifications officielles ont été enregistrées par le Secrétariat de la Société des Nations, le 12 avril 1934.

10 mai 1934.

Le Gouvernement de la *République Tchécoslovaque* a ratifié la *Convention concernant l'indication du poids sur les gros colis transportés par bateau*, adoptée par la Conférence internationale du Travail à sa douzième session (1929).

Cette ratification officielle a été enregistrée par le Secrétariat de la Société des Nations le 26 mars 1934.

— 10 mai 1934.

Agents d'assurances agréés pendant le mois d'avril 1934.

N° d'ordre	Nom et adresse	Agent	Compagnies d'assurances	Date
1	<i>Frieden-Reuter</i> Nicolas, négociant, Ettelbruck, Grand'Rue.	Agent	Magdeburger Feuer-Versicherung. La Nationale, Paris (Vie). La Paix, Paris (Accidents, Vol et Bris de Glaces).	4
2	<i>De Muyser</i> Fernand, agent d'immeubles, Luxembourg, Rue de la Côte d'Eich, N° 22.	»	La Préservatrice.	5
3	<i>Marx</i> Joseph, industriel, Esch.-s.-Alz., Rue de Luxembourg.	»	La Confiance (Vie). La Providence (Accidents et Incendie).	5
4	<i>Solvi</i> Aurèle, clerc de notaire, Differdange.	»	Le Phénix Belge.	5
5	<i>Stomp</i> Henri, représentant, Bettembourg, Rue de Mondorf, N° 60.	»	La Bâloise (Incendie)	10
6	<i>Bassing</i> Nicolas, instituteur en retraite, Strassen.	»	La Nationale Luxembourgeoise.	12
7	<i>Schlitz</i> Charles, Inspecteur de la S. A. l'Épargne Immobilière, Luxembourg.	»	Le Foyer.	14
8	<i>Cahn</i> Max rentier, Luxembourg-Limpertsberg, Rue Ermesinde, N° 67	»	id	14
9	<i>Lamesch</i> Emile, cafetier, Kehlen.	»	La Bâloise (Incendie)	14
10	<i>Hentges</i> Nicolas, ouvrier d'usine, Belvaux, Grand'Rue, N° 40.	»	L'Union	18
11	<i>Kohn-Toussaint</i> Jean, vigneron, Machtum.	»	La Préservatrice	20
12	<i>Muller-Linden</i> Aloyse, négociant en vins, Ehnen.	»	id	20
13	<i>Kongs</i> Joseph, employé privé, Remich.	»	id.	20
14	<i>Btwer</i> Jean-Baptiste, publiciste, Diekirch.	»	id.	20
15	<i>Mahr</i> Théodore, encaisseur, Trois-Vierges.	»	Gladbacher Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft.	20
16	<i>Bisenius</i> Emile, propriétaire, Bech (Echternach).	»	La Bâloise (Incendie).	20
17	<i>Heinen</i> Pierre fils, cultivateur, Heinerscheid.	»	Deutsche Lebensversicherung G A G	20
18	<i>Schreiber</i> Joseph, coiffeur, Noerdange.	»	id.	20
19	<i>Reisdorf</i> Pierre, rentier, Dudelange, Rue de Kayl, N° 19.	»	id.	25
20	<i>Koppweiler</i> Albert, employé privé, Lintgen.	»	id.	25
21	<i>Kuffer</i> Jean, représentant, Luxembourg, Place Guillaume.	»	Le Foyer.	25
22	<i>Weirig</i> François, clerc d'avoué, Holzern.	»	La Préservatrice.	25
23	<i>Belot</i> Adolphe, industriel, Steinfort.	»	id.	30
24	<i>Hausemer</i> Léon, commerçant, Differdange, Route d'Esch.	»	La Nationale Luxembourgeoise.	30
25	<i>Gaasch</i> Anne-Marie, Kehlen.	»	La Paternelle (Incendie, Vie & Accidents.)	30
26	<i>Larosche-Schmit</i> Nicolas, négociant, Luxembourg-Bonnevoie.	»	Société Générale d'Assurances et de Crédit Foncier.	30
27	<i>Stauss</i> Alex, Dudelange, Rue du Commerce, N° 19 et 24.	»	Deutsche Lebensversicherung G. A. G.-	30
28	<i>Elcheroth</i> Adolphe, clerc de notaire, Mersch.	»	id	30
29	<i>Nilles</i> Aloyse, ouvrier d'usine, Differdange, Rue de Hussigny, N° 133.	»	Gladbacher Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft.	30
30	<i>Galhausen</i> Joseph, commerçant, Hosingen.	»	id.	30

3 mai 1934.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1^{er} au 30 avril 1934.

N° d'ordre.	Cantons.	Fièvre typhoïde.	Fièvre paratyphoïde.	Diplétérie.	Coqueluche.	Serisisme.	Variole.	Affections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dysenterie.	Encéphalite léthargique.	Tuberculose Décès.	Rougeole.	Pollomyélite antérieure aiguë.	Trachome.
1	Capellen	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—
2	Esch.	2	—	3	—	5	—	—	—	—	—	3	—	—	—
3	Mersch	—	—	1	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Clervaux	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
5	Diekirch.	—	—	1	—	6	—	—	—	—	—	1	—	—	—
6	Redange.	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—
7	Wiltz.	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Echternach.	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9	Grevenmacher.	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—
10	Remich.	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Totaux	7	—	8	5	25	—	—	1	—	—	8	—	—	—

8 mai 1934

Avis. — Association syndicale. - Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 24 mai au 7 juin 1934, dans la commune de Weiler-la-Tour, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit : « Buchholtz » et la réfection (avec chaussée) de trois chemins aux lieux dits : « Auf der Leck », « In der Buch », « In Hartberg » à Syren.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Weiler-la-Tour, à partir du 24 mai prochain.

M. Nicolas *Paulv*, membre suppléant de la Chambre d'agriculture à Alzingen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 7 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Syren. 2 mai 1934.

Avis. Association syndicale. En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit : « Hinter Thal », à Niederdonven, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Flaxweiler. 2 mai 1934.

Avis. - Règlement communal. En séance du 5 mars 1934, le conseil communal d'Useldange a modifié le règlement sur le cimetière de Schandel. Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 27 avril 1934.

Laiterie coopérative. Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Schweichertal a déposé au secrétariat communal de Beckerich l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 7 mai 1934.

Avis. — Association syndicale. — Par arrêté du 8 mai 1934, l'association syndicale pour la construction de 16 chemins d'exploitation aux lieux dits : « Scheerheck », Ratzberg », « Wilzeit », « Baudel », « Mechergrund », Grascht », « Bruchel », « Looi », « Simmerpfad », « Scheid », « Langenstriachen » etc., a Gœblange, dans la commune de Kœrich, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Kœrich. — 8 mai 1934.

Avis. — Association syndicale. — Par arrêté du 9 mai 1934, l'association syndicale pour la construction de trois chemins d'exploitation aux lieux dits : « In der Buch », « Auf Lotzenbour », « Hinter dem Berg » à Lieler, dans la commune de Heinerscheid, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Heinerscheid. — 9 mai 1934.

